



Hannover – Pozna : 26.01.2006 - 26.02.2006

Hannover / Stacja Kröpcke | Linie 1–9, 11 | wej. cie do metra

Pozna / Rondo Kaponiera | wej. cie 3

Wernisaż : 26.01.2006 godz. 18

W Hanowerze udział wezm : dr Andrzej Byrt, Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej w Niemczech | Ministerjaldirigent Rolf-Dieter Schnelle, Koordynator ds. Roku Polsko-Niemieckiego w Ministerstwie Spraw Zagranicznych Niemiec | Radny Harald Böhlmann | André Neiß, Prezes Zarządu iustra AG | Julia Gerlach, KlangQuadrat

W Poznaniu udział wezm : dr Reinhard Schweppe, Ambasador Republiki Federalnej Niemiec w Polsce | Ryszard Grobelny, Prezydent Miasta Poznania | Georg Klein, artysta

Darmstadt – Płock: 09.03.2006 - 09.04.2006

Darmstadt / City Carrée | Płock / Ulica Tumska)

Wernisaż : 09.03.2006 godz. 18

TRASA 06

Bimedialna przestrzeń łączności autorstwa Georga Kleina

Audiowizualna sytuacja pomiędzy dwiema parami miast z Niemiec i Polski - Hannover - Poznań, Darmstadt –Płock - transmitowana na żywo dzięki połączeniu internetowemu

Teksty: Heiner Müller i Wisława Szymborska

**Projekt Klangquadrat, biuro sztuki dźwięku i sztuki medialnej Berlin
na zlecenie Ministerstwa Spraw Zagranicznych Niemiec w ramach Roku Polsko-Niemieckiego 2005/2006**

Szanowni Państwo,

historyczne stosunki między Polską a Niemcami oraz przyszłość sąsiadujących ze sobą krajów, od roku partnerów w Unii Europejskiej, były powodem zainicjowanego przez rządy obu państw Roku Polsko-Niemieckiego. **Jednym z najbardziej prestiżowych projektów tego Roku jest TRASA 06** autorstwa Georga Kleina. To interaktywna instalacja w przestrzeni publicznej, która będzie łączyć w sobie sztukę dźwięku i sztukę obrazu. Za pomocą technik multimedialnych główne ulice dwóch miast zostaną połączone na 5 tygodni w bezpośrednim kontakcie wizualnym i akustyczno-literackim.

W obydwu miastach partnerskich rejestrowane będą obrazy przestrzeni miejskich i widok przechodniów. Następnie lekko zmniejszone zostaną przesyłane z kilkusekundowym opóźnieniem czasowym za pomocą szerokopasmowego łącza internetowego i wyświetlone na ścianach budynków w Darmstadt przy City-Carree i w Płocku przy ul. Tumskiej. W ten sposób przechodnie z jednego miasta zobaczą przechodniów z drugiego miasta, a jednocześnie siebie samych. Instalacja zakłóci codzienny ruch przechodniów. Każdy z nich zostanie skonfrontowany z własnym lustrzanym odbiciem i obcą przestrzenią życiową otwierającą się w tle projekcji, a także z bodźcami akustycznymi.

Możliwość interakcji na płaszczyźnie akustycznej i wizualnej pozwoli na przeobrażenie, używanych "tranzytowo", pasażerów miejskich w estetyczną przestrzeń sztuki. **TRASA 06** jest propozycją artystycznej ingerencji, która ma odciągnąć przechodniów od codzienności, zaprosić do zabawnej gry z samym sobą i nieznanym z innego kraju.

Przy użyciu czujnika odległości odtworzone zostaną recytacje dwóch wierszy – "Pechowego anioła 2" Heinerja Müllera i "Dworca" Wisławy Szymborskiej (Nagroda Nobla w 1996 roku). Kiedy przechodzień wkroczy w strefę oddziaływania czujnika, usłyszy z głośnika przypisany do tego miejsca fragment tekstu w słowo-muzycznym wykonaniu. Będzie mógł zatem "fizycznie" wejść w tekst i usłyszeć go poprzez ruch własnego ciała. Oba języki ulegną wymieszaniu tworząc jedną wspólną przestrzeń między rozumieniem i nie-rozumieniem. Wiersze użyte w projekcie są także

refleksją nad stosunkami polsko-niemieckimi. Opisują chwile "oddalenia i bliskości zarazem". Miejsce instalacji audiowizualnej stanowi ciągłą ale zmienną grę elementów materialnych i niematerialnych, bliskości i oddalenia. Ludzie widzą się będąc jednocześnie daleko od siebie. Nie mogą ze sobą rozmawiać, a jednak słyszą obydwa języki. W TRASIE tkwi prywatna intymność, która jest przeciwieństwem publicznej anonimowości w jakiej pojawia się instalacja.

"Bimedialna" połączenie stanie się częścią przestrzeni publicznej w obydwu miastach. Zostanie nawiązana komunikacja między mieszkańcami tutaj i tam. TRASA 06 jest kontynuacją bardzo udanego projektu TRASA Warszawa-Berlin, którego celem jest połączenie miast w Polsce i w Niemczech przy użyciu technik multimedialnych i w ten sposób stworzenie swego rodzaju dialogu w przestrzeni publicznej obydwu krajów.

Serdecznie pozdrawiam

Silke Wiethe (Asystent PR)	tel. +49 / 30 – 69 50 89 64
Julia Gerlach (Kierownik projektu)	tel. +49 / 30 – 69 56 78 97
Urszula Bieniek-Lorenz (Organizacja Polska)	tel. +49 / 30 – 69 56 78 97

Współpraca: Hannover – Stolica Landu (Dolna Saksonia) – Wydział Kultury | üstra Hannoversche Verkehrsbetriebe AG | infra Strukturgesellschaft Region Hannover GmbH | Miasto Poznań | Galeria Miejska Arsenal | Miasto Nauki Darmstadt | Stołeczne Książęce Miasto Płock, Płocki Ośrodek Kultury i Sztuki
Wsparcie: Remondis (Hannover), Metro (Poznań), Siemens Transportation Systems, QSC
Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej (Darmstadt i Płock), Jubiläumsstiftung der Sparkasse Darmstadt (Darmstadt)
Patronat medialny: Arte (Patron medialny Roku Polsko-Niemieckiego 2005/2006), Gazeta Wyborcza (Poznań, Płock), Telewizja Polska (TVP3) (Poznań, Płock), Radio dla Ciebie (Płock)

Forum i dokumentacja (od 15 stycznia): www.trasa.de

Fax zwrotny nr + 49 – (0)1805 – 0390002601